

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebbruksaanwyzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použítí/Záruka • A használati utasítás/Garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия



DAMPFBÜGELAUTOMAT

Stoomstrijkijzer • Fer à repasser à vapeur • Automata de vapor • Automata de vapor
Ferro da stiro a vapore • Dampstrykejern • Automatic Steam Iron • Automatische želazko parowe
Napařovací žehlička • Gőzölös vasaló • Паровой утюг

DB 3107

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	Seite	3
Bedienungsanleitung	Seite	4
Technische Daten	Seite	6
Garantie.....	Seite	6

NEDERLANDS

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing	Pagina	7
Technische gegevens	Pagina	9
Garantie.....	Pagina	9

FRANÇAIS

Sommaire

Liste des différents éléments de commande	Page	3
Mode d'emploi.....	Page	10
Données techniques	Page	12
Garantie.....	Page	12

ESPAÑOL

Índice

Indicación de los elementos de manejo	Página	3
Instrucciones de servicio	Página	13
Datos técnicos.....	Página	15
Garantía.....	Página	15

PORTUGUÊS

Índice

Descrição dos elementos.....	Página	3
Manual de instruções.....	Página	16
Características técnicas.....	Página	18
Garantia	Página	18

ITALIANO

Indice

Elementi di comando	Pagina	3
Istruzioni per l'uso	Pagina	19
Dati tecnici.....	Pagina	21
Garanzia.....	Pagina	21

2

NORSK

Innhold

Översikt over betjeningselementene.....	Side	3
Bruksanvisning.....	Side	22
Tekniske data	Side	24
Garanti.....	Side	24

ENGLISH

Contents

Overview of the Components	Page	3
Instruction Manual.....	Page	25
Technical Data	Page	27
Guarantee	Page	27

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obsługi	Strona	3
Instrukcja obsługi	Strona	28
Dane techniczne	Strona	30
Gwarancja	Strona	30

ČESKY

Obsah

Přehled ovládacích prvků.....	Strana	3
Návod k použití.....	Strana	32
Technické údaje	Strana	34
Záruka	Strana	34

MAGYARUL

Tartalom

A kezelő elemek áttekintéseé	Oldal	3
A hasznalati utasítás	Oldal	35
Műszaki adatok	Oldal	37
Garancia.....	Oldal	37

РУССИЙ

Содержание

Обзор деталей прибора.....	стр.	3
Руководство по эксплуатации.....	стр.	38
Технические данные	стр.	40
Гарантия	стр.	40

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

ITALIANO

NORSK

ENGLISH

JĘZYK POLSKI

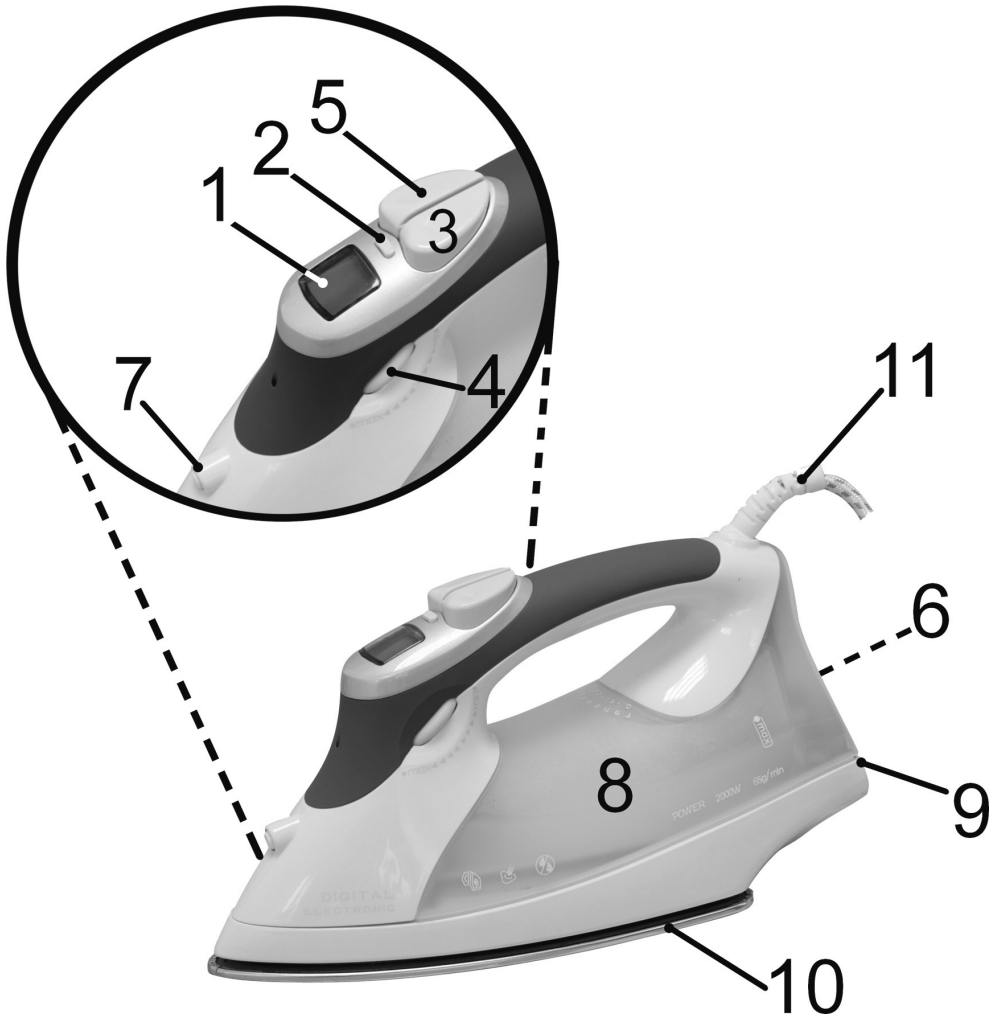
ČESKY

MAGYARUL

РУССИЙ

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos • Elementi di comando
Oversikt over betjeningselementene • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • Přehled ovládacích prvků • A kezelő elemek áttekintése
Обзор деталей прибора



Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

Achtung! Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:



WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.



HINWEIS: Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Spezielle Sicherheitshinweise



WARNUNG:

Die Bügelsohle (10) wird schnell heiß und benötigt lange Zeit zum Abkühlen. Bitte diese nicht berühren.

- Bei Nichtgebrauch bitte den Bügelautomat senkrecht auf den Standfuß (9) stellen.
- Vor dem Befüllen des Wassertanks (8) Netzstecker ziehen. Füllen Sie den Wassertank nicht weiter als bis zur MAX Marke (ca. 400ml).

Übersicht der Bedienelemente

- 1 Display
- 2 Temperatur- Taste
- 3 Dampfoßknopf
- 4 Dampfmenge­regler
- 5 Sprühknopf
- 6 Einfüllöffnung Wassertank
- 7 Sprühdüse
- 8 Transparenter Wassertank
- 9 Standfuß
- 10 Edelstahl-Bügelsohle
- 11 Flexible Netzkabeleinführung

Ohne Abb.:

Ersatzpatrone für den Kalkfilter

Anwendungshinweise

Vorbereitungen

- Entfernen Sie eventuell vorhandene Schutzfolien und Aufkleber von der Edelstahl-Bügelsohle, bevor Sie das Gerät benutzen. Wickeln Sie das Kabel bitte komplett ab.
- Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem leicht feuchten Tuch.

Wassertank

- An der Rückseite des Gerätes befindet sich der Verschluss für den Wassertank. Sie öffnen den Verschluss indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Im Verschluss befindet sich gleichzeitig die Entkalkungspatrone. Befüllen Sie daher den Tank nur mit klarem Leitungswasser.



HINWEIS:

Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner und Wasser mit Zusätzen (wie Stärke, Parfüm, Weichspüler oder andere Chemikalien) dürfen nicht in den Wassertank eingefüllt werden. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden, da sich Rückstände in der Dampfkammer bilden könnten. Diese Rückstände können beim Ausfallen durch die Dampfaustrittsöffnungen das Bügelgut verunreinigen.

- Schließen Sie den Wassertank.

Anschlusswert

Insgesamt kann das Gerät eine Leistung von 2200 W aufnehmen.

⚠ ACHTUNG:

Überlastung! Benutzen Sie keine Verlängerungsleitungen oder Mehrfachsteckdosen, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.

Elektrischer Anschluss

- Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
- Stecken Sie den Stecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V, 50 Hz.

Display

Bei der Inbetriebnahme erscheinen im Display die Anzeigen „OFF“ und „STANDBY“.

- Drücken Sie die Temperatur- Taste, um die einzelnen Stufen einzuschalten:



ⓘ HINWEIS:

Solange die Temperatur an der Bügelsohle nicht erreicht ist, blinkt im Display die Anzeige „STANDBY“.

- Drücken Sie die Temperatur- Taste noch einmal, um das Bügeleisen auszuschalten. Im Display erscheinen die Anzeigen „OFF“ und „STANDBY“.

AUTO SHUT OFF

Mit AUTO SHUT OFF ist die Selbstabschaltung des Gerätes gemeint.

- **Waagrecht:** wird das Gerät in dieser Position ca. 30 Sekunden lang nicht bewegt, schaltet es ab. Es ertönt ein Signal und die Anzeige „OFF“ blinkt. Sie brauchen das Gerät nur zu bewegen und es kehrt in den Betriebszustand zurück.
- **Senkrecht:** wird das Gerät in dieser Position ca. 8 Minuten lang nicht bewegt, schaltet es ab. Es ertönt ein Signal und die Anzeige „OFF“ blinkt. Sie brauchen das Gerät nur zu bewegen und es kehrt in den Betriebszustand zurück.

ⓘ HINWEIS:

„Erwart“ das Bügeleisen nicht sofort wieder aus der Selbstabschaltung, sind die Bewegungen vielleicht zu gleichförmig. Ein kurzes Schütteln kann dann Abhilfe schaffen.

Bügeln ohne Dampf (Dampfmengenregler auf „min“)

ⓘ HINWEIS:

Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke und Textilien.

- Stellen Sie das Gerät auf seinen Standfuß (9).
- Stellen Sie den Dampfmengenregler (4) auf „min“.
- Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen. Beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur.
- Stellen Sie eine Stufe mit der Temperatur- Taste ein. Im Display blinkt die Anzeige „STANDBY“. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht. Nun können Sie beginnen zu bügeln.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker nach Gebrauch des Gerätes.

Dampfbugeln

- Hierzu ist eine hohe Temperatur nötig (Baumwolle, Leinen).
- Die Dampfmenge regeln Sie mittels Dampfmengenregler (4).

Extra-Dampf erreichen Sie mit der „Dampfstoßfunktion“ (3).

⚠ WARNUNG: Der Dampf ist heiß. Verbrennungsgefahr!

ANTI-DRIP-SYSTEM

- Beim Bügeln mit niedrigen Temperaturen, achten Sie bitte darauf, die Dampfmenge zu reduzieren oder bügeln Sie ohne Dampf.
- Bei zu niedriger Temperatur ist es üblich das Wasser aus der Bügelsohle austritt.
- Das Gerät ist jedoch mit einer „Antitropf-Funktion“ ausgestattet, dadurch wird die Dampffunktion bei zu niedrig gewählter Temperatur abgeschaltet.

Nachfüllen des Wassertanks

- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wasser nachfüllen.
- Stellen Sie bitte den Dampfmengenregler (4) auf die Position „min“ (kein Dampf). Öffnen Sie den Deckel der Einfüllöffnung (6) und füllen Sie vorsichtig Wasser ein. Füllen Sie den Wassertank nur bis zur MAX-Marke.

Sprühfunktion (5)

Zum Anfeuchten einer Bügelstelle drücken Sie den Sprühknopf (5).

Vertikal Steam

Ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung.

ⓘ HINWEIS:

Um das Austreten von überschüssigen Wasser aus der Bügelsohle zu vermeiden, betätigen Sie den Dampfstoßknopf nicht länger als 5 Sekunden ununterbrochen.

Kalkfilter ersetzen

Beim Zubehör des Gerätes finden Sie eine Ersatzpatrone für den Kalkfilter. Diese sollte bei normaler Nutzung ca. alle Halbjahr erneuert werden.

- An der Rückseite des Gerätes befindet sich der Verschluss (b) für den Wassertank. An diesem Verschluss befindet sich ein Käfig (a) mit der Entkalkungspatrone.
- Ziehen Sie am Käfig, um die Bauteile voneinander zu trennen.
- Tauschen Sie die Patronen aus und setzen Sie die Bauteile wieder zusammen.



Ersatzpatronen erhalten Sie über unser Service-Center unter der Rufnummer:

02152/2006-888

Reinigung und Lagerung

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.
- Stellen Sie den Dampfmengenregler nach der Anwendung immer auf die Position „min“ und entleeren Sie den Wassertank, um ein Auslaufen des Tankinhaltes zu vermeiden.
- **Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser!**

Technische Daten

Modell:.....DB 3107 LCD
 Spannungsversorgung:.....230 V, 50 Hz
 Leistungsaufnahme:.....2200 W
 Schutzklasse:..... I

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät DB 3107 LCD in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/ EWG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG und 2006/95/EG) befindet.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service Anschrift

Clatronic International GmbH
 Industriering Ost 40
 D-47906 Kempen/Germany



Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenvpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de stekker uit de contactdoos (trek aan de stekker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.
Let op! Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

WAARSCHUWING:

waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

OPGELET:

wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

i **OPMERKING:** kenmerkt tips en informatie voor u.

Speciale veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING:

De strijkzool (10) wordt snel heet en heeft lange tijd nodig om af te koelen. De strijkzool niet aanraken!

- Zet de strijkautomaat a.u.b. verticaal op de standvoet (9) wanneer u hem niet gebruikt.
- Trekt u de stekker uit de contactdoos voordat u water in de tank (8) vult. Vult u de tank nooit verder dan de MAX-markering (ca. 400 ml).

Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Display
- 2 Temperatuurtoets
- 3 Stoomstoot-knop
- 4 Stoomregelaars
- 5 Sproeiknop
- 6 Vulopening watertank
- 7 Sproeier
- 8 Transparante watertank
- 9 Standvoet
- 10 Edelstalen strijkzool
- 11 Flexibele netkabeldoorvoer

Zonder afb.:
reservepatroon voor de kalkfilter

Gebruiksaanwijzingen

Vorbereidingen

- Verwijder eventueel voorhanden beschermfolies en stickers van de edelstalen strijkzool voordat u het apparaat gebruikt.
- U reinigt de strijkzool met een vochtige doek.

Watertank

- Aan de achterzijde van het apparaat bevindt zich de sluiting voor een watertank. Open de sluiting door deze tegen de klok in te draaien.
- In de sluiting bevindt zich tevens de ontkalkingspatroon. Vul de watertank alléén met schoon leidingwater.

i **OPMERKING:**

Accuwater, water uit de wasdroger en water met additieven (zoals stijfsel, parfum, wasverzachter of andere chemicaliën) mogen niet in de watertank worden gevuld. Het apparaat zou daardoor kunnen worden beschadigd omdat zich in de stoomkamer resten kunnen vormen. Deze resten kunnen het te strijken wasgoed verontreinigen wanneer deze resten uit de stoomuitlaatopening vallen.

- Sluit de watertank.

Aansluitwaarde

Het apparaat kan maximaal een vermogen van 2200 W opnemen.



OPGELET:

Overbelasting! Gebruik géén verlengsnoeren of meervoudige contactdozen omdat dit apparaat te veel vermogen heeft.

Elektrische aansluiting

- Controleer of de apparaatspanning (zie typeplaat) correspondeert met de netspanning.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230 V/50 Hz.

Display

Bij de inbedrijfstelling verschijnen op het display de weergaven "OFF" en "STANDBY".

- Druk op de temperatuurtoets om de afzonderlijke standen in te schakelen:
 - lage temperatuur voor synthetische stof, zijde
 - gemiddelde temperatuur voor wol
 - hoge temperatuur voor katoen, linnen
 - MAX** hoogste temperatuur

OPMERKING:

Zolang de temperatuur aan de strijkzool niet bereikt is, knippert "STANDBY" op het display.

- Druk nogmaals op de temperatuurtoets om het strijkijzer uit te schakelen. Op het display verschijnen de weergaven "OFF" en "STANDBY".

AUTO SHUT OFF

Met AUOT SHUT OFF wordt de automatische zelfuitschakeling van het apparaat bedoeld.

- Horizontaal:** wanneer het apparaat in deze positie gedurende 30 seconden niet bewogen wordt, schakelt het uit. Er klinkt een signaal en de weergave "OFF" knippert. U hoeft het apparaat alléén maar te bewegen en het schakelt terug naar de bedrijfstoestand.
- Verticaal:** wanneer het apparaat in deze positie gedurende 8 minuten niet bewogen wordt, schakelt het uit. Er klinkt een signaal en de weergave "OFF" knippert. U hoeft het apparaat alléén maar te bewegen en het schakelt terug naar de bedrijfstoestand.



OPMERKING:

Wanneer het strijkijzer niet meteen weer uit de automatische uitschakeling "ontwaakt", zijn de bewegingen misschien te gelijkvormig. In dit geval kunt u het strijkijzer even schudden.

Strijken zonder stoom (stoomregelaar op „min“)



OPMERKING:

Strijk met dit apparaat alléén kledingstukken en textiel!

- Plaats het apparaat op de steunvoet (9).

- Zet de regelaar voor de stoomhoeveelheid (4) op „min“.
- Sorteer het strijkgoed naar strijktemperaturen. Begin met de laagste temperatuur.
- Stel de gewenste stand in met de temperatuurtoets. Op het display knippert de weergave "STANDBY". Zodra dit lampje dooft, is de gewenste temperatuur bereikt. Nu kunt u beginnen te strijken.
- Trek na gebruik altijd de netstekker uit de contactdoos.

Strijken met stoom

- Hiervoor is een hoge temperatuur vereist (katoen, linnen).
- U regelt de stoomhoeveelheid door middel van de stoomregelaar (4).

Met de stoomstootfunctie (3) kunt u extra stoom toevoegen.



WAARSCHUWING:

De stoom is heet. Gevaar voor verbranding!

ANTI-DRIP-SYSTEM

- Let bij het strijken met lage temperaturen op dat u de stoomhoeveelheid vermindert of zonder stoom strijkt.
- Bij een te lage temperatuur is het normaal dat water uit de strijkzool druppelt.
- Het apparaat is echter uitgerust met een „Antidruppel-functie“, daardoor wordt de stoomfunctie bij een te laag ingestelde temperatuur uitgeschakeld.

Bijvullen van de watertank

- Trek altijd de netstekker uit de contactdoos voordat u water bijvult.
- Zet de regelaar voor de stoomhoeveelheid (4) op de stand „min“ (geen stoom). Open het deksel van de invulopening (6) en vul voorzichtig het water in. Vul de watertank alleen tot de MAX-markering.

Sproeifunctie

Om het strijkgoed plaatselijk in te vochten, drukt u op de sproeiknop (5).

Vertical steam

Met deze functie is stoom in verticale richting mogelijk.



OPMERKING:

Om een overtollige uitstoot van water uit de strijkzool te voorkomen, dient u de stoomstoottoets niet langer dan 5 seconden ingedrukt te houden.

Kalkfilter vervangen

Bij het toebehoren van het apparaat vindt u een reservepatroon voor de kalkfilter. Deze dient bij normaal gebruik ca. om de 6 maanden te worden vervangen.

- Aan de achterzijde van het apparaat bevindt zich de sluiting (b) voor de watertank. Aan deze sluiting bevindt zich een kool (a) met de ontkalkingspatroon.



- Trek aan de kooi om de onderdelen van elkaar te scheiden.
- Vervang de patroon en zet de onderdelen weer in elkaar.



Reinigen en opbergen

- Trekt u vóór de reiniging altijd eerst de netstekker uit de contactdoos!
- U reinigt de buitenzijde van het apparaat met een droge doek.
- Voor de reiniging van de zool gebruikt u een enigszins vochtige doek.
- Zet de regelaar voor de stoomhoeveelheid na ieder gebruik weer terug naar de positie „min“ en leeg de watertank om het uitlekken van de tankinhoud te voorkomen.
- **Dompel het apparaat nooit onder water!**

Technische gegevens

Model:.....DB 3107 LCD
 Spanningstoevoer:230 V, 50 Hz
 Opgenomen vermogen:2200 W
 Beschermingsklasse: I

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originele verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen, maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

Betekenis van het symbool “Vuilnisemmer”

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen inwerken.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques“ ci-dessous.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

Attention! Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement!**

- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:



DANGER:

Préviens des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.



ATTENTION:

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.



REMARQUE:

Attire votre attention sur des conseils et informations.

Conseils de sécurité propres à cet appareil



DANGER:

La semelle du fer (10) devient rapidement chaude et ne refroidit que très lentement. Ne pas la toucher.

- Il est recommandé de placer le fer à repasser à l'horizontale sur son support (9) lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Débranchez le fer avant de remplir le réservoir d'eau (8). Ne remplissez votre fer au-delà de la marque MAX (env. 400 ml).

Liste des différents éléments de commande

- 1 Écran
- 2 Touche température
- 3 Bouton "jet vapeur"
- 4 Vapeur à réglage progressif
- 5 Pulvérisateur
- 6 Orifice de remplissage du réservoir d'eau
- 7 Gicleur
- 8 Réservoir à eau transparent
- 9 Pied support
- 10 Semelle en inox
- 11 Câble d'alimentation souple

Sans illustr.: Cartouche de remplacement pour le filtre à calcaire

Mode d'emploi

Préparatifs

- Retirez, avant utilisation, les films de protection et étiquettes pouvant se trouver sur la semelle en inox du fer.
- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide.

Réservoir d'eau

- La fermeture pour le réservoir d'eau se trouve sur la face arrière de l'appareil. Vous ouvrez la fermeture en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- La fermeture renferme également la cartouche de désentartrage. Par conséquent, ne versez que de l'eau du robinet dans le réservoir.



REMARQUE:

N'utilisez en aucun cas d'eau de batterie, de sèche-linge ni d'eau avec des produits ajoutés (comme de l'amidon, du parfum, de l'adoucissant ou des produits chimiques). Vous risquez sinon d'endommager l'appareil en raison des dépôts pouvant se former dans la cuve à vapeur. Ces dépôts risquent de s'échapper par les ouvertures de sortie de vapeur et de salir votre repassage.

- Fermez le réservoir d'eau.

Puissance électrique

La puissance absorbée totale de l'appareil est de 2200 W.

ATTENTION:





Surcharge! N'utilisez en aucun cas de rallonges électriques ou multiprises car cet appareil est trop performant.

Alimentation électrique

- Assurez-vous que la tension électrique de l'appareil (voir plaque signalétique) correspondent à la tension du réseau.
- Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50 Hz en bon état.

Écran

Au moment de la mise en marche, l'écran affiche „OFF“ et „STANDBY“.

- Appuyez sur la touche de température pour mettre en marche les différents degrés:
 -  la température la plus basse pour les synthétiques et la soie
 -  la température moyenne pour la laine
 -  la température élevée pour le coton, le lin
 - MAX**  la température la plus élevée

REMARQUE:

Tant que la température de la face de repassage du fer n'est pas atteinte, l'écran clignote en affichant „STANDBY“.

- Appuyez encore une fois sur la touche température pour éteindre le fer à repasser. L'écran affiche alors „OFF“ et „STANDBY“.

AUTO SHUT OFF

Le terme AUTO SHUT OFF désigne la fonction d'arrêt autonome de l'appareil.

- À la horizontale:** Lorsque l'appareil reste immobile dans cette position pendant env. 30 secondes, il s'arrête automatiquement. Un signal sonore retentit et l'écran affiche „OFF“. Il suffit de bouger l'appareil pour qu'il retourne au mode de service.
- À la verticale:** Lorsque l'appareil reste immobile dans cette position pendant env. 8 minutes, il s'arrête automatiquement. Un signal sonore retentit et l'écran affiche „OFF“. Il suffit de bouger l'appareil pour qu'il retourne au mode de service.

REMARQUE:

Lorsque votre fer à repasser ne se „réveille“ pas immédiatement après l'arrêt automatique, il se peut que vos mouvements soient trop réguliers. Vous pouvez y remédier en le secouant rapidement.

Repassage sans vapeur (variateur de vapeur sur „min“)

REMARQUE:

N'utilisez cet appareil que pour le repassage de vêtements et textiles!

- Placez l'appareil sur son support (9).
- Réglez le variateur de vapeur (4) sur „min“.
- Séparez votre linge selon les températures de repassage. Commencez par les températures les plus faibles.
- Réglez un degré à l'aide de la touche température. L'écran affiche alors „STANDBY“. Dès qu'elle s'éteint, la température sélectionnée est atteinte. Vous pouvez alors commencer à repasser.
- N'oubliez jamais de débrancher l'appareil lorsque vous avez terminé de repasser.

Repassage à vapeur

- Il faut pour cela une température élevée (coton, lin).
- Vous pouvez régler la quantité de vapeur à l'aide du bouton de réglage de la vapeur (4).

Pour encore plus de vapeur, utilisez le bouton  (3).

 **DANGER:** La vapeur est brûlante. Risque de brûlure!

ANTI-DRIP-SYSTEM

- Pour un repassage à basse température, veillez à réduire la quantité de vapeur ou à repasser sans vapeur.
- En cas de température trop faible, il est normal que de l'eau coule de la semelle du fer.
- L'appareil est néanmoins équipé d'une "fonction anti-goutte" qui permet de stopper la fonction vapeur en cas de température trop faible.

Remplissage du réservoir d'eau

- Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de remplir l'appareil.
- Placez le variateur de vapeur (4) sur la position „min“ (sans vapeur). Ouvrez le couvercle de l'ouverture de remplissage (6) puis versez doucement de l'eau. Ne remplissez le réservoir d'eau que jusqu'à la marque MAX.

Vaporisateur ()

Pour humidifier un endroit à repasser, appuyez sur le bouton vaporisateur (5).

Vapeur verticale

Cela permet d'utiliser la fonction "jet de vapeur" en position verticale.

REMARQUE:

Pour éviter une fuite d'eau au niveau de la semelle du fer, n'actionnez pas le bouton de jet vapeur pendant plus de 5 secondes non interrompues.

Remplacer le filtre à calcaire

Les accessoires de l'appareil comportent une cartouche de remplacement pour le filtre à calcaire. Par une utilisation normale, il convient de remplacer cette cartouche env. tous les six mois

- La fermeture (b) pour le réservoir d'eau se trouve sur la face arrière de l'appareil. Ladite fermeture comporte une cage (a) contenant la cartouche de désentartrage.
- Tirez sur la cage pour séparer les différents éléments les uns des autres.
- Remplacez la cartouche et remettez les éléments en place.



Nettoyage et stockage

- Débrancher toujours le fer avant de le nettoyer.
- Essuyez l'extérieur avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle avec un torchon légèrement humide.
- Placez toujours le variateur de vapeur sur la position „min“ après chaque utilisation et videz le réservoir d'eau pour éviter que l'eau ne coule.
- **Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau!**

Données techniques

Modèle:DB 3107 LCD
 Alimentation:230 V, 50 Hz
 Consommation:2200 W
 Classe de protection: I

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.



Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No utilice el aparato sin vigilancia.** En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

¡Atención! No deje jugar a los niños con la lámina.

¡Existe peligro de asfixia!

- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

INDICACIÓN:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Observaciones especiales de seguridad

AVISO:

La base de la plancha (10) está rápidamente caliente y necesita bastante tiempo para enfriarse. No la toque.

- Al no utilizar la plancha, por favor coloque ésta de forma vertical sobre el pie (9).
- Desconecte la plancha antes de llenar el depósito de agua (8). No llene la plancha más que hasta la marca MAX (aprox. 400 ml).

Indicación de los elementos de manejo

- 1 Display
- 2 Tecla - Temperatura
- 3 Botón „chorro a vapor“
- 4 Regulador de volumen de vapor
- 5 Rociador
- 6 Orificio de relleno del depósito de agua
- 7 Surtidor del rociador
- 8 Depósito de agua transparente
- 9 Pie
- 10 Suela de plancha en acero fino
- 11 Flexible entrada de cables de la red

Sin imagen: Cartucho de repuesto para el filtro de cal

Indicaciones de empleo

Preparaciones

- Aparte las hojas antiabrasión que pueda haber y etiquetas adhesivas de la suela de plancha de acero fino, antes de utilizar el aparato.
- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.

Depósito de agua

- En la parte posterior del aparato se encuentra el cierre para el depósito de agua. Abrirá el cierre, girando éste en el sentido contrario de las agujas del reloj.
- En el cierre se encuentra al mismo tiempo el cartucho de descalcificación. Por ello, llene el depósito sólo con agua del grifo clara.

INDICACIÓN:

Agua de batería, agua de la secadora de ropa y agua con aditivos (como almidón, perfume, suavizantes u otros químicos) no se debe llenar en el depósito de agua. El aparato se podría estropear, ya que se podrían originar residuos en el depósito de vapor. Estos residuos, al escapar de las aberturas de salida de vapor, podrían ensuciar la ropa preparada para planchar.

- Cierre el depósito de agua.

Consumo Nominal

El aparato puede consumir en total una potencia de 2200 W.

⚠ ATENCIÓN:
¡Sobrecarga! No utilice cordones prolongadores ni enchufes múltiples, porque este equipo es demasiado potente.

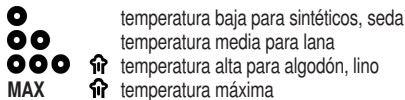
Conexión eléctrica

- Asegúrese que la tensión del aparato (véa la indicación de tipo) sea la misma que la tensión de red.
- Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230 V/50 Hz, instalada reglamentariamente.

Display

En la puesta en marcha aparecen en el display las indicaciones „OFF“ y „STANDBY“.

- Pulse la tecla – Temperatura, para conectar los distintos grados:



ⓘ INDICACIÓN:

Hasta que no se haya alcanzado la temperatura en la suela de la plancha, parpadeará la indicación „STANDBY“ en el display.

- Pulse la tecla – Temperatura otra vez para desconectar la plancha. En el display aparecen las indicaciones „OFF“ y „STANDBY“.

AUTO SHUT OFF

AUTO SHUT OFF significa la desconexión automática del aparato.

- **Horizontal:** Si en esta posición no se mueve el aparato durante aprox. 30 segundos, se desconectará. Sonará una señal y la indicación „OFF“ parpadeará. Solamente tendrá que mover el aparato y éste volverá a su estado de funcionamiento.
- **Vertical:** Si en esta posición no se mueve el aparato durante aprox. 8 minutos, se desconectará. Sonará una señal y la indicación „OFF“ parpadeará. Solamente tendrá que mover el aparato y éste volverá a su estado de funcionamiento.

ⓘ INDICACIÓN:

Si la plancha no se „despierta“ al instante de la autodesconexión, quizás sean los movimientos demasiado uniformes. Podría ser un remedio agitar la plancha brevemente.

Planchar sin vapor

(regulador de la cantidad de vapor en posición „min“)

ⓘ INDICACIÓN:

¡Sólo planche ropa y textiles con este equipo!

- Coloque el aparato encima de su base (9).
- Ajuste el regulador de la cantidad de vapor (4) a la posición „min“.
- Seleccione la ropa por temperaturas de planchar. Empiece con la temperatura más baja.
- Ajuste un grado con la tecla - Temperatura. En el display parpadea la indicación „STANDBY“. Cuando se apague se ha alcanzado la temperatura para planchar. Ahora puede empezar a planchar.
- Después de cada uso saque el enchufe de la caja de enchufe.

Planchado con vapor

- Se necesita una temperatura alta (algodón, lino).
- Se puede ajustar la cantidad de vapor con el botón de ajuste del vapor (4).

Para más vapor, utilice el botón (3).

⚠ AVISO:

El vapor está caliente. ¡Existe peligro de quemarse!

ANTI-DRIP-SYSTEM

- Al planchar con temperaturas bajas, tenga atención de reducir la cantidad de vapor o planche sin vapor.
- Al seleccionar temperaturas demasiado bajas es normal que salga agua de la suela de plancha.
- Pero el aparato está equipado con una función "antigoteo", de manera que la función de vapor se desconecta al seleccionar una temperatura demasiado baja.

Rellenado del depósito de agua

- Retire la clavija de la red, antes de rellenar agua.
- Ajuste el regulador de la cantidad de vapor (4) a la posición „min“ (ningún vapor). Abra la tapadera de la abertura de llenado (6) y vierta agua con cuidado. Llene el depósito de agua solamente hasta la marca-MAX.

Rociador ()

ara humedecer un espacio, apreten el botón rociador (5).

Vapor vertical

Eso permite utilizar la función de vapor en posición vertical.

ⓘ INDICACIÓN:

Para evitar la salida de agua sobrante de la suela de plancha, accione el botón de impulso de vapor no más de 5 segundos sin interrupción.

Reponer el filtro de cal

En el accesorio del aparato encontrará un cartucho de repuesto para el filtro de cal. En la utilización normal se debería reponer cada medio año aproximadamente.

- En la parte posterior del aparato se encuentra un cierre (b) para el depósito de agua. En este cierre se encuentra una jaula (a) con el cartucho de descalcificación.



- Tire de la jaula, para separar las piezas unas de las otras.
- Recambie los cartuchos y monte las piezas nuevamente.

Limpieza y almacenamiento

- Desconecte siempre el aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el exterior con un trapo seco.
- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- Después del uso ponga el regulador de la cantidad de vapor siempre a la posición „min“ y vacíe el depósito de agua, para evitar un derrame del contenido del depósito.
- ¡Nunca sumerja el aparato en agua!

Datos técnicos

Modelo: DB 3107 LCD
 Suministro de tensión: 230 V, 50 Hz
 Consumo de energía: 2200 W
 Clase de protección: I

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios, que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste, como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.



Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o mergulhe de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

Atenção! Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:



AVISO:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

⚠ ATENÇÃO:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

ℹ INDICAÇÃO: Realça sugestões e informações para si.

Instruções de segurança especiais

⚠ AVISO:

A base do ferro (10) aquece muito rapidamente e leva muito tempo a arrefecer. É favor não tocar nela.

- Quando a não utilizar coloque por favor a máquina automática de engomar verticalmente no dispositivo de pé (9).
- Antes de se encher o depósito da água (8), retirar a ficha da tomada. A água que se deita no depósito não deverá ultrapassar a marcação MAX (ca. 400 ml).

Descrição dos elementos

- 1 Ecrã
- 2 Tecla temperatura
- 3 Botão de super-vapor
- 4 Regulador da quantidade do vapor
- 5 Botão pulverizador
- 6 Orifício para introdução da água no depósito
- 7 Pulverizador
- 8 Deposito transparente
- 9 Descanso
- 10 Base de engomar em aço fino
- 11 Metida flexível do cabo de rede

Sem Fig.: Cartucho sobresalente para o filtro de calcário

Indicações de utilização

Preparativos

- Antes de utilizar a máquina retire a folha prateada de protecção bem como o rótulo gomado que eventualmente se encontrem na base de aço fino da máquina de engomar.
- A base do ferro deverá ser limpa com um pano húmido.

Reservatório de água

- Na parte de trás do aparelho encontra-se o fecho para o reservatório da água. Abre o fecho rodando-o no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- No fecho encontra-se ao mesmo tempo o cartucho para a descalcificação. Encha por isso o reservatório apenas com água da torneira limpa.

i INDICAÇÃO:

Não se deve encher o tanque com água de baterias, água do secador de roupa ou água com produtos adicionais (produtos para gofomar, para amaciar a roupa, perfumes ou outros produtos químicos). Desta forma o aparelho poderia se estragar uma vez que na câmara de vapor seria possível formarem-se resíduos. Estes resíduos, no caso de eles caírem pela abertura de saída de vapor poderiam sujar a roupa a engomar.

- Feche o reservatório da água.

Carga conectada

O aparelho pode funcionar com uma capacidade de 2200 W.

⚠ ATENÇÃO:

Sobrecarga! Não utilize condutas para extensão ou tomadas múltiplas, uma vez que este aparelho tem demasiada potência.

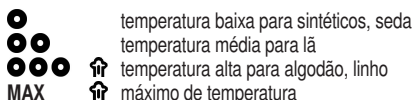
Ligação à electricidade

- Verificar se a tensão do ferro (ver a placa de características) corresponde à tensão da corrente.
- Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.

Ecrã

Ao colocar em funcionamento visualizam-se no ecrã as indicações "OFF" e "STANDBY".

- Prima a tecla da temperatura para ligar cada grau por si:



i INDICAÇÃO:

Enquanto não foi alcançada a temperatura na base do ferro de passar, pisca a indicação „STANDBY“ no ecrã.

- Volte a premir a tecla da temperatura, para desligar o ferro de passar. Visualizam-se no ecrã as indicações „OFF“ e „STANDBY“.

AUTO SHUT OFF

AUTO SHUT OFF refere-se ao desligar automático do aparelho.

- **Horizontal:** se o aparelho não é movimentado nesta posição durante aprox. 30 segundos, desliga-se automaticamente. Ouve-se um sinal sonoro e a indicação "OFF" pisca. Basta apenas mover o aparelho e ele volta ao seu estado de funcionamento.
- **Vertical:** se o aparelho não é movimentado nesta posição durante aprox. 8 minutos, desliga-se automaticamente. Ouve-se um sinal sonoro e a indicação "OFF" pisca. Basta apenas mover o aparelho e ele volta ao seu estado de funcionamento.

i INDICAÇÃO:

Se o ferro de engomar não „acorda“ imediatamente de novo após a paragem automática, é porque os movimentos talvez sejam demasiado regulares. Abanar brevemente pode ajudar.

Engomar sem vapor

(regulador do volume de vapor na pos. „min“)

i INDICAÇÃO:

Utilize este aparelho apenas para engomar peças de vestuário e têxteis!

- Colocar o ferro na vertical (9).
- Coloque o regulador da quantidade do vapor (4) em „min“.
- Seleccionar as peças de vestuário de acordo com as temperaturas para engomar. Comece com as temperaturas mais baixas.
- Seccione um grau com a tecla de temperatura. No ecrã visualiza-se a indicação „STANDBY“. Logo que esta se apagar, terá sido atingida a temperatura que se seleccionou. Poderá agora começar-se a engomar.
- Retirar a ficha da tomada, logo que se acabe de utilizar o ferro.

Engomar a vapor

- Para tal, é necessária uma temperatura alta (algodões, linhos).
- A quantidade do vapor será seleccionada através do regulador do vapor (4).

Para vapor extra, utilizar a função de super-vapor  (3).

⚠ AVISO: O vapor é muito quente. Perigo de queimaduras!

ANTI-DRIP-SYSTEM

- Quando engomar a temperaturas baixas, reduza a quantidade do vapor ou engome sem vapor.
- No caso de uma temperatura muito baixa é normal que venha a sair água da base da máquina.
- Porém o aparelho está equipado com uma "Função contra gotas" e assim a função de fazer vapor será desligada logo que a temperatura escolhida seja demasiado baixa.

Reenchimento do tanque de água

- Retire sempre a ficha antes de voltar a meter água.
- Por favor ponha o regulador da quantidade de vapor (4) em posição „min“ (sem vapor). Abra a tampa do orifício de enchimento (6) e ponha água com cuidado. Encha o tanque de água só até à marcação MAX.

Função de spray ()

Para humedecer uma determinada parte da roupa que esteja a ser engomada, pressionar o botão pulverizador (5).

Steam na vertical

Através desta função, o vapor extra será produzido com o ferro em posição vertical.

i INDICAÇÃO:

Para evitar uma saída excessiva de água da base da máquina de engomar, não carregue no botão de choque por vapor durante mais tempo do que 5 segundos sem parar.

Substituir filtro de calcário

Nos acessórios do aparelho encontra um cartucho sobresalente para o filtro de calcário. Em condições normais de utilização este deverá ser substituído de 6 em 6 meses.

- Na parte de trás do aparelho encontra-se o fecho (b) para o depósito de água. Neste fecho encontra-se um compartimento tipo gaiola (a) com o cartucho para a descalcificação.
- Retire o compartimento gaiola puxando por ele, para separar as duas componentes uma da outra.
- Mude de cartuchos e volte a montar as componentes uma na outra.



Limpeza e arrecadamento

- Antes de se limpar o ferro, retirar sempre a ficha da tomada!
- Limpar a parte exterior com um pano seco.
- Limpar a base com um pano húmido.
- Depois de acabar de utilizar o aparelho, coloque sempre o regulador da quantidade do vapor na posição „min“ e deite fora a água que ainda se encontrar no depósito, para evitar que haja um derramamento.
- **Não introduza nunca o aparelho em água!**

Características técnicas

Modelo:DB 3107 LCD

Alimentação da corrente:230 V, 50 Hz

Consumo de energia:2200 W

Categoria de protecção: I

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com o talão de compra, na **loja** onde o mesmo foi comprado.

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem, nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.



Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se aos locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.
Attenzione! Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

 **NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

Avvertenze di sicurezza speciali

AVVISO:

La suola del ferro (10) da stiro si riscalda in breve tempo e richiede molto tempo per raffreddare. Non toccare!

- Quando il ferro da stiro automatico non viene usato, metterlo sul piede d'appoggio (9) in posizione verticale.
- Prima di riempire il serbatoio (8) togliere la spina. Riempire il serbatoio solo fino al segno MAX (ca. 400 ml).

Elementi di comando

- 1 Display
- 2 Tasto per la temperatura
- 3 Tasto supervapore
- 4 Regolatore per la quantità di vapore
- 5 Pulsante spray
- 6 Foro riempimento serbatoio dell'acqua
- 7 Getto spray
- 8 Serbatoio per acqua trasparente
- 9 Piede
- 10 Piastra in acciaio inossidabile
- 11 Introduzione flessibile del cavo di alimentazione

Senza figura: cartuccia di ricambio per filtro anticalcare

Indicazioni per l'uso

Preparazione

- Prima di usare l'apparecchio rimuovere eventuali film protettivi e adesivi dalla piastra in acciaio inox.
- Pulire la piastra con un panno leggermente umido.

Serbatoio dell'acqua

- Sul retro dell'apparecchio si trova la chiusura del serbatoio. Aprirla girando il coperchio in direzione contraria al senso orario.
- Nella chiusura si trova ugualmente la capsula per decalcificare. Riempire il serbatoio unicamente con acqua pulita dal rubinetto.

i NOTA:

Non versare nel serbatoio acqua di batterie, acqua dell'asciugatrice e acqua con additivi (come amido, profumo, ammorbidente o altre sostanze chimiche). L'apparecchio potrebbe risultarne danneggiato perché nella camera vapore potrebbero depositarsi residui. Uscendo dai fori di fuoriuscita vapore questi residui possono sporcare i tessuti da stirare.

- Chiudere il serbatoio.

Potenza allacciata

L'apparecchio assorbe una potenza di 2200 W.

⚠ ATTENZIONE:

Sovraccarica! A causa della potenza di questo apparecchio, non fare uso di cavi di prolungamento oppure di prese multiple.

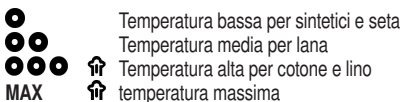
Collegamento elettrico

- Accertatevi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta) e la tensione di rete coincidano.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa con contatto di terra regolarmente installata, 230 V/50 Hz.

Display

Al momento della messa in funzione nel display appaiono le indicazioni „OFF“ e „STANDBY“.

- Premere il tasto per la temperatura, per mettere in azione le diverse posizioni:



i NOTA:

Finché la temperatura non abbia raggiunto la suola del ferro, nel display appare l'indicazione „STANDBY“.

- Per spegnere il ferro da stiro premere nuovamente il tasto per la temperatura. Nel display appaiono le indicazioni „OFF“ e „STANDBY“.

AUTO SHUT OFF

Il termine AUTO SHUT OFF indica lo spegnimento automatico dell'apparecchio.

- **Orizzontale:** se l'apparecchio non viene usato in questa posizione per ca. 30 secondi, si spegne. Si sente un segnale e lampeggia l'indicazione „OFF“. Muovendo nuovamente l'apparecchio, questo si mette in funzione.
- **Verticale:** se l'apparecchio non viene usato in questa posizione per ca. 8 minuti, si spegne. Si sente un segnale e lampeggia l'indicazione „OFF“. Muovendo nuovamente l'apparecchio, questo si mette in funzione.

i NOTA:

Se il ferro da stiro non si „risveglia“ subito dallo spegnimento automatico, forse i movimenti sono troppo uniformi. Scuotere un pochino.

Stiratura senza vapore (regolatore uscita vapore su „min“)


i NOTA:

Con questo apparecchio si stirano unicamente capi di abbigliamento e tessuti!

- Mettete l'apparecchio sul suo appoggio (9).
- Mettere il regolatore per la quantità di vapore (4) sulla posizione „min“.
- Selezionate i capi di abbigliamento e la biancheria da stirare a seconda della temperatura. Iniziate con la temperatura più bassa.
- Impostare una posizione usando il tasto per la temperatura. Nel display appare l'indicazione „STANDBY“. Non appena si spegne, la temperatura d'esercizio è raggiunta. Ora potete cominciare a stirare.
- Togliete sempre la spina dopo l'uso.

Stirare con vapore

- Per questo è necessaria una temperatura molto elevata (cotone, lino).
- Il regola-vapore (4) regola la quantità di vapore.

Si può avere ulteriore vapore usando la funzione getto vapore  (3).

⚠ AVVISO: Il vapore scotta. Pericolo di ustione!

ANTI-DRIP-SYSTEM

- Per stirare a basse temperature ridurre la quantità di vapore o stirare senza vapore.
- Se la temperatura è troppo bassa, è normale che dalla piastra fuoriesca acqua.
- Comunque l'apparecchio è dotato di una "funzione antigoccia", quindi se la temperatura selezionata è troppo bassa, la funzione vapore si disattiva.

Ricaricare il serbatoio dell'acqua

- Staccare sempre la spina prima di aggiungere acqua.
- Mettere il regolatore della quantità di vapore (4) sulla posizione „min“ (no vapore). Sollevare il coperchio dell'apertura di riempimento (6) e con cautela versare acqua. Riempire il serbatoio solo fino alla tacca MAX.

Funzione spray ()

Per inumidire una zona di tessuto da stirare premere il tasto spray (5).

Vapore verticale

Vapore verticale facilita il getto in posizione verticale.

i NOTA:

Per evitare la fuoriuscita di acqua in eccesso dalla piastra, non azionare il tasto di getto vapore oltre 5 secondi ininterrottamente.

Sostituire il filtro anticalcare

Tra gli accessori dell'apparecchio c'è una cartuccia di ricambio per il filtro anticalcare. Nell'utilizzo normale dovrebbe essere sostituita ogni 6 mesi circa.

- Sul retro dell'apparecchio c'è il tappo (b) del serbatoio dell'acqua. Su questo tappo c'è una gabbietta (a) con la cartuccia anticalcare.
- Tirare la gabbietta per staccare i pezzi tra loro.
- Sostituire le cartucce e ricomporre i pezzi.



Pulizia e magazzinaggio

- Togliere la spina prima di pulire!
- Pulire esternamente con una pezza asciutta.
- La suola va pulita con una pezza leggermente umida.
- Dopo l'uso mettere il regolatore per la quantità di vapore sempre in posizione „min“ e svuotare completamente il serbatoio per evitare una fuoriuscita d'acqua dal serbatoio.
- **Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua!**

Dati tecnici

Modello:.....DB 3107 LCD
Alimentazione rete:230 V, 50 Hz
Consumo di energia:.....2200 W
Classe di protezione:..... I

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori, dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.



Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gis apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

NORSK

Barn og skrøpelige personer

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).

OBS! Ikke la små barn leke med plast. **De kan kveles!**

- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.

Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet, er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:



ADVARSEL:

Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.



OBS:

Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.



TIPS: Uthever tips og informasjon for deg.

Spesielle sikkerhetsanvisninger



ADVARSEL:

Strykesålen (10) blir raskt varm og trenger lang tid på å avkjøles. Ikke ta på sålen.

- Sett strykejernet loddrett på sokkelen (9) når det ikke er i bruk.
- Trekk ut støpselet før du fyller på vanntanken (8). Ikke fyll på mer enn til MAX-merket (ca. 400 ml).

Oversikt over betjeningselementene

- 1 Display
- 2 Temperaturtast
- 3 Dampstøtknapp
- 4 Dampregulator
- 5 Sprayknapp
- 6 Påfyllingsåpning vanntank
- 7 Spraydyse
- 8 Gjennomskiktig vanntank
- 9 Sokkel
- 10 Strykesåle i edelstål
- 11 Fleksibel ledningsinnføring

Ikke avbildet:

Erstatningspatron for kalkfilteret

Bruksveiledning

Forberedninger

- Fjern eventuelle beskyttelsesfolier og etiketter fra edelstålstrykesålen før du tar apparatet i bruk.
- Rengjør strykesålen med en lett fuktig klut.

Vanntank

- Bak på apparatet finner du låsen for vanntanken. Låsen åpnes ved å dreie den moturs.
- Inne i låsen finner du også avkalkningspatronen. Tanken må derfor bare fylles opp med rent vann.

TIPS:

Batterivann, vann fra tørketrommelen og vann med tilsetningsstoffer (som stivelse, parfyme, tøyemykner eller andre kjemikalier) må ikke fylles i vanntanken. Dette kan skade apparatet fordi det kan danne seg rester i dampkammeret. Disse restene kan komme ut gjennom dampåpningene og skitne til tøyet.

- Lukk vanntanken.

Tilkoplingseffekt

Totalt kan apparatet tilføres en effekt på 2200 W.



OBS:

Overbelastning! Ikke bruk skjoteledninger eller flerveis stikkontakter, apparatet har for høy effekt for dette.

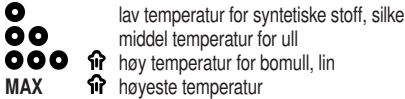
Elektrisk tilkobling

- Forsikre deg om at apparatets spenning (se merkeplaten) og nettspenningen stemmer overens.
- Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz.

Display

Når apparatet tas i bruk, vil anvisningene „OFF“ og „STANDBY“ vises på displayet.

- Trykk på temperaturtasten for å velge temperaturnivå:



i TIPS:

Så lenge temperaturen i strykesålen ikke er oppnådd, vil anvisningen „STANDBY“ blinke på displayet.

- Trykk på temperaturtasten igjen for å slå av strykejernnet. Anvisningene „OFF“ og „STANDBY“ vil vises på displayet.

AUTO SHUT OFF

Med AUTO SHUT OFF menes det at apparatet slås av automatisk.

- Vannrett:** dersom ikke apparatet bevegtes i løpet av ca. 30 sekunder i denne posisjonen, slås det av. Du vil høre et signal, og anvisningen „OFF“ blinker. Du trenger kun å bevege på apparatet for at det skal slås på igjen.
- Loddrett:** dersom ikke apparatet bevegtes i løpet av ca. 8 minutter i denne posisjonen, slås det av. Du vil høre et signal, og anvisningen „OFF“ blinker. Du trenger kun å bevege på apparatet for at det skal slås på igjen.

i TIPS:

Dersom strykejernnet ikke „våkner“ med én gang igjen etter at det slo seg av, er bevegelsene kanskje for ensformige. Da kan det hjelpe å riste kort på strykejernnet.

Stryking uten damp (dampregulatoren på „min“)

i TIPS:

Dette apparatet må kun brukes til stryking av klær og tekstiler!

- Sett apparatet på sokkelen (9).
- Sett dampregulatoren (4) på „min“.
- Sorter klærne etter stryketemperaturer. Begynn med den laveste temperaturen.
- Still inn et temperaturnivå ved hjelp av temperaturtasten. Anvisningen „STANDBY“ blinker på displayet. Når denne slukkes, har strykejernnet riktig temperatur. Nå kan du begynne å stryke.
- Trekk alltid ut støpselet når du er ferdig med å bruke apparatet.

Dampstryking

- Dette krever høy temperatur (bomull, lin).
- Dampmengden regulerer du ved hjelp av dampregulatoren (4).

Ekstra damp får du ved hjelp av dampstøtfunksjonen „☁“ (3).

⚠ ADVARSEL: Dampen er varm. Fare for forbrenning!

ANTI-DRIP-SYSTEM

- Når du stryker med lave temperaturer, må du passe på å redusere dampmengden eller stryke uten damp.
- Ved lav temperatur er det vanlig at det kommer vann ut av strykesålen.
- Men apparatet er utstyrt med en „antidråpe-funksjon“ som gjør at dampfunksjonen kobles ut hvis det er valgt for lav temperatur.

Etterfylling av vanntanken

- Trekk alltid ut støpselet før du etterfyller vann.
- Sett dampregulatoren (4) i posisjonen „min“ (ingen damp). Åpne lokket på påfyllingsåpningen (6) og fyll forsiktig på vann. Ikke fyll vanntanken lenger opp enn til MAX-merket.

Sprayfunksjon („☁“)

Trykk på sprayknappen for å fukte tøyet (5).

Vertikal steam

Vertikal steam gjør at du kan få dampstøt i vertikal stilling.

i TIPS:

For å unngå at overflødig vann renner ut av strykesålen, må ikke dampstøt-knappen brukes sammenhengende i mer enn 5 sekunder om gangen.

Erstatte kalkfilteret

I apparatets tilbehør finner du en erstatningspatron for kalkfilteret. Ved normal bruk burde dette skiftes ut ca. hvert halvår.

- På apparatets bakside er låsen (b) for vanntanken. På denne låsen er det et bur (a) med avkalkingspatronen.
- Trekk i buret for å skille delene fra hverandre.
- Skift ut patronen og sett delene sammen igjen.



NORSK

Rengjøring og lagring

- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring.
- Rengjør huset med en tørr klut.
- Rengjør sålen med en lett fuktig klut.
- Sett alltid dampregulatoren i posisjon „min“ etter bruk og tøm vanntanken for å hindre at innholdet i tanken renner ut.
- Apparatet må aldri legges ned i vann!**

Tekniske data

Modell:.....DB 3107 LCD
Spenningsforsyning:230 V, 50 Hz
Inngangsstrøm:2200 W
Beskyttelsesklasse:..... I

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantitytelse medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir **hele** apparatet i **originalemballasjen** sammen med kassalappen til din forhandler.

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

CAUTION:

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

 **NOTE:** This highlights tips and information.

Special Safety Instructions

WARNING:

The ironing base (10) becomes hot very quickly and takes a long time to cool down. Please do not touch it.

- When not using the iron, always place the appliance vertically on its base (9).
- Before filling the water tank (8) remove the mains lead. Please do not fill the water tank higher than the MAX mark (approx. 400 ml).

Overview of the Components

- 1 Display
 - 2 Temperature button
 - 3 Steam jet button
 - 4 Steam volume regulator
 - 5 Spray button
 - 6 Filler opening for the water tank
 - 7 Spray nozzle
 - 8 Transparent water container
 - 9 Base
 - 10 Stainless Steel Soleplate
 - 11 Flexible line cord entry
- Not shown:
Spare cartridge for the anti-calcium filter

Instructions for Use

Preparations

- Remove any protective films and adhesive labels from the stainless steel soleplate before using the appliance.
- Clean the ironing base with a slightly damp cloth.

Water Tank

- The lock of the water tank is located on the rear of the device. The lock is opened by turning it in an anticlockwise direction.
- The lock also contains the descaling cartridge. The tank should therefore only be filled with clean tap water.

NOTE:

Do not fill battery water, water from the clothes dryer and water containing additives (such as starch, perfume, softener or other chemicals) into the water reservoir. This could damage the iron due to residues forming in the steam chamber. These residues may cause impurities to the fabric when dropping out of the holes in the soleplate.

- Close the water tank.

Connected Wattage

In total the device can consume 2200 W of power.

CAUTION:

Overload! Do not use any extension leads or multiple sockets as this device is too powerful.

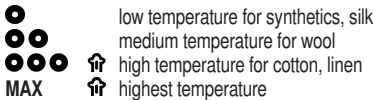
Electrical connection

- Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.

Display

When the device is switched on the words „OFF“ and „STANDBY“ appear in the display.

- Press the temperature button to switch on the different levels:



NOTE:

The word „STANDBY“ flashes in the display until the temperature is reached on the soleplate.

- Press the temperature button again to switch off the iron. The words „OFF“ and „STANDBY“ appear in the display.

AUTO SHUT OFF

AUTO SHUT OFF refers to the ability of the device to switch itself off.

- **Horizontal:** If the device is not moved in this position for approx. 30 seconds it switches itself off. A buzzer is heard and the word „OFF“ flashes. You only need to move the device and it switches itself back on.
- **Vertical:** If the device is not moved in this position for approx. 8 minutes it switches itself off. A buzzer is heard and the word „OFF“ flashes. You only need to move the device and it switches itself back on.

NOTE:

If the iron does not „wake up“ immediately after it has switched itself off, it is possible that the movements are too smooth. This may be remedied by shaking the iron briefly.

Ironing without steam (steam jet regulator on „min“)

NOTE:

This device should only be used for ironing garments and textiles!

- Place the iron on its stand (9).
- Turn the steam regulator (4) to „min“.
- Sort out the garments according to their ironing temperatures. Start with the lower temperatures.
- Set a level with the temperature button. The word „STANDBY“ flashes in the display. As soon as it shuts off, the set temperature is reached. Now you can start to iron.
- Always pull the plug out of the socket after using the iron.

Steam Ironing

- For this a high temperature is needed (cotton, linen).
- The quantity of steam can be regulated using the steam quantity regulator (4).

Extra steam can be added with the steam jet function „“ (3).

WARNING: The steam is hot. Danger of scalding!

ANTI-DRIP-SYSTEM

- When ironing at low temperatures, make sure that you reduce the quantity of steam or iron without steam.
- If the temperature is too low water may leak from the soleplate.
- The appliance features an „anti-leakage function“ which deactivates the steam mode if the temperature chosen is insufficient for steam operation.

Refilling the water tank

- Always disconnect the mains plug before refilling water.
- Set the steam control (4) to „min“ (no steam). Open the lid of the refill inlet (6) and carefully pour in the water. Do not exceed the MAX line as marked on the water reservoir.

Spray Function ()

In order to moisten a section to be ironed press the spray button (5).

Vertical Steam

This can be used to produce a jet of steam in a vertical direction.

NOTE:

To avoid excess water leaking from the soleplate do not operate the steam burst for more than 5 seconds without interruption.

Replacing the Anti-Calcium Filter

Among the accessories for the device you will find a replacement cartridge for the anti-calcium filter. During normal use this should be replaced approximately every six months.

- On the back of the device you will find the lock (b) for the water tank. On this lock there is a retainer (a) with the anti-calcium filter.
- Pull the retainer to separate the components from one another.
- Replace the cartridges and re-assemble the components.



Cleaning and Storage

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Clean the iron with a slightly humid cloth.
- Always return the steam regulator to the „min“ position after use and empty the water tank in order to prevent any leaks.
- **The device must never be immersed in water!**

Technical Data

Model:.....DB 3107 LCD
Power supply:.....230 V, 50 Hz
Power consumption:.....2200 W
Protection class:..... I

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

Defects to consumables or parts subject to wearing as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.



Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalnym ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

Uwaga! Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.
Niebezpieczeństwo uduszenia!

- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazań, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Specjalne wskazówki bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE:

Stopa żelazka (10) nagrzewa się bardzo szybko, natomiast do jej schłodzenia potrzeba znacznie więcej czasu. Proszę jej zatem nie dotykać.

- Nieużywany automat do prasowania proszę stawiać pionowo na podstawie (9).
- Przed napełnieniem zbiornika z wodą (8) należy odłączyć żelazko od sieci. Proszę napełnić zbiornik tak, aby linia wody nie przekroczyła znaku MAX (ok. 400 ml).

Przegląd elementów obsługi

- 1 Wyświetlacz
- 2 Przycisk temperatury
- 3 Przycisk wyrzutu pary
- 4 Regulator ilości pary
- 5 Przycisk rozpylacza
- 6 Otwór wlewcy do zbiornika wody
- 7 Rozpylacz
- 8 Przezroczysty zbiorniczek na wodę
- 9 Podstawka
- 10 Płyta żelazka ze stali szlachetnej
- 11 Elastyczne doprowadzenie kabla sieciowego

Bez rysunku: Wkład wymienny do filtra osadów wapiennych

Zasady obsługi

Przygotowania

- Przed użyciem urządzenia z płyty żelazka ze stali szlachetnej proszę usunąć ewentualnie obecne folie ochronne i naklejki.
- Proszę wyczyścić stopę żelazka lekko wilgotną ściereczką.

Zbiornik wody

- Na tylnej ściance urządzenia znajduje się zamknięcie zbiornika wody. Zamknięcie otwiera się przez obracanie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- W zamknięciu umieszczony jest wkład odwapniający. Z tego powodu do zbiornika wlewaj tylko czystą wodę wodociągową.

i WSKAZÓWKA:

Do zbiornika wody nie wolno wlewać wody z baterii, z suszarki do bielizny lub wody z dodatkami (takimi jak krochmal, perfumy, płyny do zmiękczenia bielizny lub inne środki chemiczne). Można przez to doprowadzić do uszkodzenia żelazka z powodu tworzenia się osadów w pojemnikach pary. Resztkowe osady mogą podczas wypływu pary przez dyszę parową doprowadzić do zanieczyszczenia prasowanej bielizny.

- Zamknij zbiornik wody.

Moc przyłączeniowa

Urządzenie może pobierać moc do 2200 W.

⚠ UWAGA:

Przeciążenie! Nie używaj przedłużaczy ani rozgałęziaczy, ponieważ moc tego urządzenia jest do tego za duża.



Podłączenie elektryczne

- Proszę się upewnić, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) i napięcie sieci są zgodne.
- Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepiślowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym z prądem 230 V, 50 Hz.

Wyświetlacz

Podczas uruchamiania na wyświetlaczu ukazują się wskaźniki „OFF” i „STANDBY”.

- Naciśnij przycisk temperatury, aby włączyć pożądany poziom temperatury:

- niska temperatura do prasowania materiałów syntetycznych i jedwabiu
- średnia temperatura do prasowania wełny bawełny i lnu
-  wysoka temperatura do prasowania bawełny i lnu
- MAX**  maksymalna temperatura

i WSKAZÓWKA:

Dopóki stopa żelazka nie rozgrzeje się do ustawionej temperatury, na wyświetlaczu miga wskaźnik „STANDBY”.

- Naciśnij jeszcze raz przycisk temperatury, aby wyłączyć żelazko. Na wyświetlaczu ukazać się wskaźniki „OFF” i „STANDBY”.

AUTO SHUT OFF

Termin AUTO SHUT OFF oznacza samoczynne wyłączenie urządzenia.

- **Poziamo:** jeżeli w tej pozycji żelazko nie zostanie przesunięte przez ok. 30 sekund, żelazko wyłącza się. Rozbrzmiewa sygnał dźwiękowy i miga wskaźnik „OFF”. Wystarczy poruszyć żelazkiem, aby powróciło do stanu pracy.
- **Pionowo:** jeżeli w tej pozycji żelazko nie zostanie przesunięte przez ok. 8 minut, żelazko wyłącza się. Rozbrzmiewa sygnał dźwiękowy i miga wskaźnik „OFF”. Wystarczy poruszyć żelazkiem, aby powróciło do stanu pracy.

i WSKAZÓWKA:

Jeżeli żelazko nie „budzi się” natychmiast ze stanu po automatycznym wyłączeniu, przyczyną mogą być zbyt jednostajne ruchy. W tej sytuacji może pomóc krótkie potrząśnięcie.

Prasowanie bez pary (regulator pary na pozycji „min”)


i WSKAZÓWKA:

Używaj tego urządzenia tylko do prasowania odzieży i tekstyliów!

- Proszę ustawić żelazko na podstawie (9).
- Regulator ilości pary (4) proszę ustawić na „min”.
- Proszę posegregować elementy odzieży według temperatury prasowania. Proszę rozpocząć od najniższej temperatury.
- Przyciskiem temperatury wybierz jeden z poziomów temperatury. Na wyświetlaczu zaczną migać wskaźnik „STANDBY”. Gdy lampka zgaśnie oznacza to, że wymagana temperatura została osiągnięta. Mogą Państwo rozpocząć prasowanie.
- Proszę zawsze po zakończeniu prasowania wyciągać wtyczkę z sieci.

Prasowanie z użyciem pary

- W tym celu niezbędna jest wysoka temperatura (bawełna, len).
- Ilość pary można uregulować za pomocą regulatora pary (4).

Dodatkową porcję pary otrzymacie Państwo dzięki funkcji wyrzutu pary  (3).

⚠ OSTRZEŻENIE:

Para jest gorąca. Niebezpieczeństwo poparzenia!

ANTI-DRIP-SYSTEM

- W przypadku prasowania przy ustawieniu niskiej temperatury proszę pamiętać o tym, żeby zredukować ilość pary lub prasować bez pary.
- Przy za niskiej temperaturze normalnym zjawiskiem jest wydobywanie się wody z płyty żelazka.
- Jednak urządzenie wyposażone jest w funkcję „przeciwkapania”, przez co funkcja nawilżania przy za niskiej temperaturze zostaje wyłączona.

Uzupełnianie zbiornika na wodę

- Przed uzupełnieniem wody proszę zawsze wyciągać wtyczkę z sieci.
- Regulator ilości pary (4) proszę ustawić w pozycji „min” (bez pary). Proszę otworzyć pokrywkę otworu do nalewania (6) i ostrożnie nalać wody. Proszę napełnić zbiornik na wodę tylko do znaku MAX.

Funkcja rozpylacza ()

W celu zroszenia miejsca do prasowania proszę nacisnąć przycisk rozpylacza (5).

Wyrzut pary w pozycji pionowej

Funkcja ta umożliwia wyrzut pary w pozycji pionowej.

i WSKAZÓWKI:

Celem uniknięcia wydobywania się nadmiernej ilości wody z płyty żelazka proszę uruchamiać przycisk porcji pary nie dłużej niż 5 sekund bez przerwy.

Wymiana filtra osadów wapiennych

W komplecie akcesoriów urządzenia znajduje się wkład wymienny do filtra osadów wapiennych. Przy normalnym użytkowaniu należy go wymieniać mniej więcej raz na pół roku.

- Na tylnej ścianie urządzenia znajduje się zamknięcie (b) zbiornika wody. Na tym zamknięciu znajduje się koszyczek (a) z wkładem odprowadzającym.
- Pociągnij za koszyczek, aby rozłączyć te części.
- Wymień wkłady i złoż części z powrotem.



Czyszczenie i przechowywanie

- Przed czyszczeniem żelazka należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka!
- Proszę wyczyścić obudowę żelazka suchą ściereczką.
- Stopę żelazka należy wyczyścić ściereczką wilgotną.
- Zawsze po użyciu proszę ustawić regulator ilości pary w pozycji „min” i opróżnić pojemnik na wodę, by uniknąć wylania się jego zawartości.
- **Proszę nie zanurzać urządzenia w wodzie!**

Dane techniczne

Model:.....DB 3107 LCD
Napięcie zasilające:230 V, 50 Hz
Pobór mocy:2200 W
Stopień ochrony: I

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przynajmniej 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest

użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wylądowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.



Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informację, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtete návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používány venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez dozoru**. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neoponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

Pozor! Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií.
Hrozí nebezpečí udušení!

- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.

Symboly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.

VÝSTRAHA:

Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

POZOR:

Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

UPOZORNĚNÍ: Upozorňuje Vás na tipy a informace.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

VÝSTRAHA:

Žehličicí plocha (10) se velmi rychle zahřeje a k jejímu zchlazení je třeba dlouhé doby. Prosíme, nedotýkejte se jí!

- Jestliže žehličicí automat nepoužíváte, postavte jej svisle na stojan (9).
- Před plněním nádržky vodou (8) vždy žehličku odpojte od elektrické sítě. Nádržku plňte jen do výše rysky označené MAX (přibl. 400 ml).

Přehled ovládacích prvků

- 1 Displej
- 2 Tlačítko teploty
- 3 Tlačítko pro aktivaci parního rázu
- 4 Regulátor množství páry
- 5 Tlačítko pro ovládání sprejování
- 6 Plnicí otvor nádržky na vodu
- 7 Tryska pro kropení prádla
- 8 Průhledná nádržka na vodu
- 9 Ákladna
- 10 Žehličicí plocha z ušlechtilé ocele
- 11 Flexibilní vedení kabelu

Bez obr.:

Náhradní patrona pro odvápňovací filtr

Pokyny pro použití

Příprava

- Před použitím přístroje je nutno ze žehličicí plochy z ušlechtilé ocele odstranit eventuálně použité ochranné fólie a nálepky.
- Žehličicí plochu čistěte lehce navlhčeným hadříkem.

Nádržka na vodu

- Na zadní straně zařízení se nachází uzávěr pro nádržku na vodu. Uzávěr otevřete tak, že ho otočíte proti směru hodinových ručiček.
- V závěru se také nachází odvápňovací patrona. Proto nádržku doplňujte pouze čistou vodou z vodovodu.

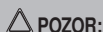
UPOZORNĚNÍ:

Nesmí být používána akumulátorová voda, voda ze sušičky prádla a voda s přísadami (jako jsou škrob, parfémy, změkčovadla nebo jiné chemikálie). Mohlo by tím dojít k poškození přístroje, protože by se v parní komoře mohly vytvářet zbytky. Tyto zbytky mohou při vypadávání z výstupů parních trysek znečistit žehlené textilie.

- Zavřete nádržku na vodu.

Příkon

Přístroj může pojmout celkový výkon 2200 W.



POZOR:

Přetížení! Vzhledem k velkému výkonu tohoto přístroje nepoužívejte prodlužovací vedení či elektrické rozvodky.

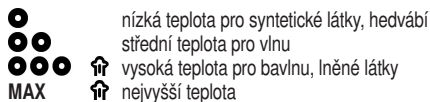
Elektrické připojení

- Přesvědčte se, že typová hodnota napětí přístroje (viz typový štítek) souhlasí se síťovým napětím.
- Přístroj zapnete jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranným kontaktem, instalované podle předpisů.

Displej

Při uvedení do provozu se na displeji zobrazí ukazatele „OFF“ a „STANDBY“.

- Stisknete tlačítko teploty, abyste zapnuli jednotlivé stupně:



UPOZORNĚNÍ:

Pokud není dosaženo teploty na žehlicí ploše, na displeji bliká ukazatel „STANDBY“.

- Ještě jednou stisknete tlačítko teploty, tím žehličku vypnete. Na displeji se zobrazí ukazatele „OFF“ a „STANDBY“.

AUTO SHUT OFF

Funkcí AUTO SHUT OFF dojde k samočinnému vypnutí zařízení.

- **Vodorovná poloha:** pokud se zařízením nebude v této poloze pohybovat po dobu cca 30 vteřin, vypne se. Zazní signál a bliká ukazatel „OFF“. Pouze přístrojem pohybujte a vrátí se do provozního stavu.
- **Svislá poloha:** pokud se zařízením nebude v této poloze pohybovat po dobu cca 8 minut, vypne se. Zazní signál a bliká ukazatel „OFF“. Pouze přístrojem pohybujte a vrátí se do provozního stavu.

UPOZORNĚNÍ:

Pokud se žehlička ze samovypnutí ihned „neprobudí“, může to být způsobeno příliš mírnými pohyby. To lze napravit tím, že jí krátce zatřepete.

Normální žehlení – bez napařování

(regulátor množství páry nastaven na „min“)

UPOZORNĚNÍ:

S tímto spotřebičem žehlete pouze oděvy a textilie!

- Postavte žehličku na její odstavnou plochu (9).
- Regulátor množství páry (4) nastavte do polohy „min“.
- Roztříďte prádlo podle teploty žehlení. Začínáte žehlit vždy na nejnižší teplotu.

- Tlačítkem teploty nastavte určitý stupeň. Na displeji bliká ukazatel „STANDBY“. Jakmile tato kontrolní svítlna zhasne, znamená to, že bylo dosaženo provozní teploty. Nyní můžete začít žehlit.
- Po skončení používání přístroje vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Napařování

- Pro tento proces je vždy potřebná vysoká teplota (bavlna, plátno).
- Množství páry nastavte pomocí regulátoru množství páry (4).

Mimořádného účinku dosáhnete pomocí funkce parního rázu (3).



VÝSTRAHA: Pára je horká. Nebezpečí opaření!

ANTI-DRIP-SYSTEM

- Při žehlení s nízkými teplotami dbejte na to, že je nutno snížit množství páry nebo žehlete bez páry.
- Při příliš nízké teplotě je běžné, že ze žehlicí plochy vystupuje voda.
- Přístroj je však vybaven funkcí proti odkapávání, pomocí které se funkce páry při příliš nízké zvolené teplotě automaticky deaktivuje.

Plnění vodní nádržky

- Před plněním nádržky vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Regulátor množství páry (4) nastavte do polohy „min“ (žádná pára). Otevřete víko plnicího otvoru (6) a opatrně nalijte vodu. Nádržka na vodu plňte jen po značku MAX.

Funkce Spray (5)

K navlhčení žehleného místa stisknete tlačítko Spray (5).

Vertikální napařování

Vertikální napařování umožňuje napařování i ve svislé poloze.

UPOZORNĚNÍ:

Aby se zamezilo výstupu nadbytečného množství vody ze žehlicí plochy, nesmí být tlačítko pro aktivaci parního rázu stisknuto nepřerušovaně déle než 5 sekund.

Výměna odvápňovacího filtru

U příslušenství tohoto přístroje naleznete náhradní patronu pro odvápňovací filtr. Při normálním používání by měla být tato patrona obnovována cca každý půl rok.

- Na zadní straně přístroje se nachází uzávěr (b) pro nádržku na vodu. Na tomto uzávěru se nachází klec (a) s odvápňovací patronou.
- Zatáhněte za klec, abyste součástky od sebe oddělili.
- Vyměňte patrony a součástky opět složte.



Čištění a přečkovávání

- Vždy před zahájením čištění vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Těleso žehličky čistěte vlhkým hadříkem.
- Žehlicí plochu čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem.
- Po použití vždy nastavte regulátor množství páry do polohy „mín“ a vyprázdněte nádržku na vodu, abyste tak předešli nechtěnému vylití obsahu nádržky.
- **Spotřebič nesmí být ponořen do vody!**

Technické údaje

Model:.....DB 3107 LCD
Pokrytí napětí:.....230 V, 50 Hz
Příkon:.....2200 W
Třída ochrany:..... I

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství, které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, **kompletní** přístroj v **originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení, tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.



Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő beléscsomagolással együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugaszról, és nem a kábelnél fogva)!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelben sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“.

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekek biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

Vigyázat! Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani.

Fulladás veszélye állhat fenn!

- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógni, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:



FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

⚠ VIGYÁZAT:

Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

ℹ TÁJÉKOZTATÁS: Tippeket és információkat emel ki.

A biztonsági használatra vonatkozó különleges irányelvei

⚠ FIGYELMEZTETÉS:

A vasaló (10) gőz felülete gyorsan felmelegszik és sokaig kihűl. Nem szabad hozzáynulni!

- Használaton kívül állítsa az automata vasalót függőleges helyzetben a lábra (9)!
- A víztartó (8) betöltése előtt tessék kihuzni dugót a konnektorból. Ne tessék betölteni a víztartót magassabbig, mint a MAX kijelölése mutat (kb. 400 ml).

A kezelő elemek áttekintése

- 1 Kijelző
- 2 Hőmérséklet gomb
- 3 Gőzkieresztő gomb
- 4 Gőzmennyiség szabályozó
- 5 Spray gomb
- 6 Vízfeltöltő nyílás
- 7 Gőzölő fúvóka
- 8 Átlátszó víztartály
- 9 Talp
- 10 Nemesacél vasalótalp
- 11 Rugalmas kábelbevezetés

Ábra nélkül: Pótpatron a vízköszűrőhöz

Használati tudnivalók

Előkészületek

- Mielőtt használatba venné a készüléket, távolítsa el a nemesacél vasalótalpról az esetleg rajta maradt védőfóliát és címkét!
- Tessék tisztítani a nedves ronggyal a vasaló ezt a részét, amellyel vasalunk.

Víztartály

- A készülék hátoldalán található a víztartály zárja. Az óramutató járásával ellentétes irányba elfordítva lehet kinyitni.
- A zárban található egyidejűleg a vízközlő patron is. Ezért csak tiszta csapvízzel töltsse fel a tartályt.

ℹ TÁJÉKOZTATÁS:

Nem szabad a víztartályba keverőcsaptelepből, fehérmemű-szárítóból való vizet és olyan vizet tölteni, amely adalékanyagokat (pl. keményítő, parfüm, fehérítő vagy egyéb vegyszerek) tartalmaz. Ez károsíthatja a készüléket, mivel lerakódások képződhetnek miatta a gőzkamrában. Ezek a lerakódások aztán, ha kipotyognak a gőzkieresztő nyílásokon, beszennyezhetik a vasalandó ruhát.

- Csukja be a víztartályt.

Csatlakoztatási érték

A készülék összesen 2200 W teljesítményt tud felvenni.

⚠ VIGYÁZAT:

Túlterhelés! Ne használjon hosszabbító vezetéket vagy hálózati csatlakozósort, mivel a készülék túlságosan nagy teljesítményű.

Elektromos csatlakozás

- Bizonyosodjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége a hálózati feszültséggel (lásd: típuscímké).
- Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírászerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!

Kijelző

Üzembevetelkor a kijelzőn az „OFF” és „STANDBY” jelentések jelennek meg.

- Nyomja meg a hőmérséklet gombot az egyes fokozatok bekapcsolásához:

- alacsony hőmérséklet szintetikus anyagokhoz és selyemhez
- közepes hőmérséklet gyapjúhoz
- magas hőmérséklet pamuthoz, lenhez
- MAX ●●● legmagasabb hőmérséklet

ℹ TÁJÉKOZTATÁS:

Amíg a vasaló talpa nem érte el a kellő hőmérsékletet, a kijelzőn a „STANDBY” kijelzés villog.

- Nyomja meg még egyszer a hőmérséklet gombot a vasaló kikapcsolásához. A kijelzőn az „OFF” és „STANDBY” feliratok jelennek meg.

AUTO SHUT OFF

AUTO SHUT OFF alatt a készülék automatikus kikapcsolását értjük.

- **Vízszintes helyzetben:** a készülék kikapcsol, ha kb. 30 mp-ig nem mozdítja el ebből a helyzetből. Hangjelzés hallatszik és az „OFF” jelzés villog. Csak újra mozdítsa meg a készüléket és az visszatér az eredeti üzemi állapotba.
- **Függőleges helyzetben:** a készülék kikapcsol, ha kb. 8 percig nem mozdítja el ebből a helyzetből. Hangjelzés hallatszik és az „OFF” jelzés villog. Csak újra mozdítsa meg a készüléket és az visszatér az eredeti üzemi állapotba.

ℹ TÁJÉKOZTATÁS:

Ha a vasaló nem kapcsol vissza azonnal az önkikapcsolás után, lehet, hogy túl egyenletesek a mozdulatok. Segíthet, ha kicsit megrázzuk.

Vasalás gőzölés nélkül

(a gőzmennyiség-szabályzó „min”-án áll)

ℹ TÁJÉKOZTATÁS:

Ezzel a készülékkel csak ruházatot és textíliát vasaljon!

- Tegye a készüléket az állványára (9).
- Állítsa a gőzmennyiség-szabályozót (4) „min”-ra!
- Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint. Kezdje a legalacsonyabb hőmérséklettel.
- Állítson be egy fokozatot a hőmérséklet gombbal. A kijelzőn a „STANDBY” jelzés villog. Mihelyt kialszik, a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet. Most lehet elkezdeni a vasalást.
- Használat végeztével mindig húzza ki a készüléket a konnektorból.

Vasalás a gőz funkció használatával

- Ez igényli a magas hőfokot (pamut, len).
- A gőz mennyiségét szabályozzuk a gőz szabályozó (4) segítségével.

Az extra gőzöt kapjuk a gőz „kibobás” (3) nevű funkció segítségével.

⚠ FIGYELMEZTETÉS:

A gőz forró. Égési sérülést szenvedhet!

ANTI-DRIP-SYSTEM

- Ha alacsonyabb hőfokon vasal, ügyeljen arra, hogy csökkentse a gőzmennyiséget, vagy vasaljon gőz nélkül!
- Túlságosan alacsony hőmérséklet esetén a víz rendszerint kilép a vasalótalpból.
- A készülék azonban csepegegátló funkcióval van ellátva, és így kikapcsolja a gőzölő funkciót, ha túl alacsony hőfok van beállítva.

A víztartály utántöltése

- Mielőtt vizet töltene a vasalóba, mindig húzza ki a dugaszt a konnektorból!
- Állítsa a gőzmennyiség-szabályozót (4) „min” helyzetbe (nincs gőz)! Vegye le a fedelet a töltőnyílásról (6), és óvatosan öntsön bele vizet! Csak a MAX jelig tölts fel a víztartályt!

Spray funkció (☁)

A vasalt hely megnedvesítése céljából kell bekapcsolni a „spray” funkciót (5).

Függőleges gőzsugár

Függőleges gőzsugár függőleges irányú gőzkilövést tesz lehetővé.

ℹ TÁJÉKOZTATÁS:

A gőzkilövellés gombot ne nyomja egyfolytában 5 másodperc-nél tovább, nehogy a felesleges víz kilépjön a vasalótalpból!

A vízköszűrő cseréje

A készülék tartozékai között található a vízköszűrő pótpatronja. Ezt normál használat esetén kb. félévente kell cserélni.

- A készülék hátulján található a víztartály zárja (b). Ezen a záron található a vízközlő patron rekesze (a).
- Húzza meg a rekeszt, hogy elválassza egymástól az elemeket.
- Cserélje ki a patronokat és ismét illesse össze az elemeket.



Tisztítás és tárolás

- A tisztítás előtt mindig kell kihuzni dugót a konnektorból!
- A szárász ronggyal lehet tisztítani a tartót.
- Az alátétet kell tisztítani nedves ronggyal.
- Használat után állítsa a gőzmennyiség-szabályozót mindig „min” állásba, és ürítse ki a víztartályt, nehogy kifusson a tartalma!
- **Ne mártsa a készüléket vízbe!**

Műszaki adatok

Modell:.....DB 3107 LCD
Feszültségellátás:230 V, 50 Hz
Teljesítményfelvétel:.....2200 W
Védelmi osztály:..... I

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

Sem az elhasználandó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következőképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítoszolgálatnál végezethet térítésköteles javításokat.



A „kuka” piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

Внимание! Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

ПРИМЕЧАНИЕ: Дает советы и информацию.

Специальные меры предосторожности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Подошва утюга быстро (10) нагревается и долго охлаждается. Пожалуйста не прикасайтесь к ней.

- Если утюг не используется, ставьте его вертикально на опору (9).
- Перед наполнением водяного бачка (8) выключайте утюг из сети. Не наполняйте бачок выше метки MAX (прим. 400 мл).

Обзор деталей прибора

- 1 Дисплей
- 2 Кнопка температуры
- 3 Кнопка для дополнительной подачи пара
- 4 Подач пара
- 5 Кнопка- Аэрозоль
- 6 Отверстие для наполнения водяного бачка
- 7 Сопло распылителя
- 8 Прозрачный водяной бачок
- 9 Подставка под утюг
- 10 Подошва утюга из высококачественной стали
- 11 Гибкий подвод сетевого шнура

Без рисунка: Запасной стержень для противоиожевого фильтра

Инструкция по эксплуатации

Подготовительные мероприятия

- Перед включением удалите с подошвы утюга защитную фольгу и наклейки, если таковые имеются.
- Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой.

Резервуар для воды

- На обратной стороне прибора находится крышка резервуара для воды. Крышка открывается поворотом против часовой стрелки.
- Одновременно в этой же крышке расположена кассета для удаления накипи. Поэтому заполняйте резервуар для воды только чистой водопроводной водой.

i ПРИМЕЧАНИЕ:

Запрещается наливать в водяной бачок воду из отопительной системы, сушильных автоматов или воду с добавками (как крахмал, ароматизирующие средства, размягчитель или другие химикаты). Изделие может испортиться от этого, так как в паровой камере могут образоваться отложения. Кроме этого эти отложения могут выйти через паровые отверстия и загрязнить белье.

- Закройте резервуар для воды.

Потребляемая мощность

Общая потребляемая мощность прибора доходит до 2200 ватт.

Δ ВНИМАНИЕ:

Перегрузка! Не пользуйтесь удлинителями или разветвителями, так как устройство потребляет большую мощность.

Электросеть

- Убедитесь в том, что напряжение сети прибора (смотри типовой ярлык) соответствует напряжению вашей сети.
- Включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230 В, 50 Гц.

Дисплей

При включении на дисплее появляются надписи: „OFF“ и „STANDBY“.

- Для переключения ступеней нагрева нажимайте кнопку температуры.



низкая температура для синтетики и шёлка



средняя температура для шерсти
высокая температура для хлопка и льна

MAX



максимально высокая температура

i ПРИМЕЧАНИЕ:

Пока утюг не нагрелся до необходимой температуры, на дисплее мигает показание „STANDBY“.

- Нажмите кнопку температуры ещё раз, чтобы выключить утюг. На дисплее появляются показания: „OFF“ и „STANDBY“.

AUTO SHUT OFF

Под AUTO SHUT OFF имеется ввиду самоотключение прибора.

- **Горизонтальное положение:** если прибор в этой позиции не двигать примерно 30 секунд, то он отключится. Раздаётся сигнал и мигает сообщение „OFF“. Вам нужно только привести прибор в движение и он вернётся в рабочее положение.
- **Вертикальное положение:** если прибор в этом положении не двигать примерно 8 минут, то он отключится. Раздаётся сигнал и мигает показатель „OFF“. Вам нужно только привести прибор в движение и он вернётся в рабочее положение.

i ПРИМЕЧАНИЕ:

Если утюг сразу „не пробуждается“ из режима самоотключения, то возможно, что Ваши движения слишком равномерные. Резкое встряхивание может устранить этот недостаток.

Глажение без пара (регулятор пара в положении „min“)

i ПРИМЕЧАНИЕ:

Гладьте утюгом только одежду и текстильные изделия!

- Установите утюг в вертикальное положение (9).
- Установите регулятор подачи пара (4) на „min“.
- Рассортируйте белье по температуре глажения. Начинайте с самой низкой температуры.
- Установите какую-либо ступень нагрева при помощи кнопки температуры. На дисплее замигает сообщение „STANDBY“. Как только она потухнет, рабочая температура достигнута. Теперь вы можете начать гладить белье.
- После работы не забудьте вынуть вилку из розетки.

Глажение с паром

- Для этого необходима более высокая температура (хлопок, лен).
- Оличество пара регулируется при помощи регулятора подачи пара (4).

Дополнительная подача пара достигается нажатием кнопки „(3)“.

Δ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Горячий пар! Опасность получения ожогов!

ANTI-DRIP-SYSTEM

- Если глажение производится на низких температурах, то необходимо уменьшить подачу пара или гладить вообще без него.
- Обычно, если утюг недостаточно горячий, возможно вытекание воды из подошвы.
- Этот же утюг, однако, оснащен системой «Antitropf», которая выключает режим подачи пара, если утюг недостаточно горячий.

Наполнение водяного бачка

- Перед наполнением водяного бачка выньте вилку из розетки.
- Установите регулятор подачи пара (4) в положение „mist“ (без пара). Откройте наполнительное отверстие (6) в крышке и осторожно залейте воду. Не наполняйте водяной бачок выше метки «MAX».

Режим - Аэрозоль (☁️)

Для увлажнения отдельных частей одежды нажимайте кнопку (5) Аэрозоль (Spray).

Вертикальная подача пара

Делает возможным дополнительную подачу пара в вертикальном положении.

И ПРИМЕЧАНИЕ:

Чтобы предотвратить вытекание избыточной воды из подошвы утюга, не держите кнопку интенсивной подачи пара более 5 секунд непрерывно.

Замена противоиозвесткового фильтра

В принадлежностях к прибору Вы найдёте запасной стержень для противоиозвесткового фильтра. При нормальной эксплуатации его нужно менять каждые полгода.

- На обатной стороне прибора расположена крышка (b) водяного бачка. На этой крышке находится обойма (a) с противоиозвестковым стержнем.
- Потяните за обойму, чтобы разъединить детали.
- Замените стержень и опять соедините детали.



Уход за прибором и хранение

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Протирайте корпус слегка влажной тряпкой.
- Подошву протирайте также слегка влажной тряпкой.
- По окончании работы всегда возвращайте регулятор подачи пара в положение „mist“ и сливайте остатки воды из бачка, чтобы предотвратить ее вытекание.
- **Ни в коем случае не погружайте щипцы в воду!**

Технические данные

Модель: DB 3107 LCD
Электропитание: 230 V, 50 Hz
Потребляемая мощность: 2200 W
Класс защиты: I

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в **полной комплектации, с оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точки, продавшей это изделие.

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей, а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantia
Cartão de garantia • Guarantee card
Garantikort • Karta gwarancyjna • Záruční list
Garancia lap • Гарантийная карточка

DB 3107

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantía según la declaración de garantía • 24 meses de garantia, conforme a declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration • 24 måneders garanti i henhold til garantierklæring • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • A garanciát lásd a használati utasításban • Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'acquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna, Pieczęćka sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás • Дата покупки, печать торговца, подпись



CLATRONIC[®]
INTERNATIONAL GMBH

Industriering Ost 40 · D-47906 Kempen



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: info@clatronic.de

Stübing: Medien, Kerfeld - 01/07